

第 66 回 (2008 年 11 月)

中国語検定試験

1 級 試験 問題

(全 10 ページ・120 分)

受験上の注意

- (1) 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中は見えてはいけません。
- (2) 試験開始から 50 分経過後 (リスニング試験が 50 分を超える場合は、リスニング試験終了後)、試験監督の指示があるまでは退室できません。
- (3) 退室時は、試験監督が解答用紙を回収しますので、その場で挙手してください。問題冊子は持ち帰ってください。
- (4) 解答は簡体字の使用を原則としますが、特に指定された場合を除き、簡体字未習者の繁体字使用は妨げません。但し、字体の混用は減点の対象となります。

解答用紙記入上の注意

- (1) 受験番号・氏名を確認してください。
- (2) マーク欄は鉛筆またはシャープペンシル (いずれも HB 以上) ではっきりとマークしてください。ボールペンは機械での読み取りができないので、使用してはいけません。訂正する場合はプラスチック製消しゴムで丁寧に消してください。
- (3) 解答は指定された欄に記入し、解答欄以外には何も記入しないでください。
- (4) 汚したり、折り曲げたりしないでください。

1 次試験可否通知は 3 週間以内に郵送します。同時に協会ホームページでも合格者の受験番号を公開します。(http://www.chuken.gr.jp)

合格者に対する 2 次試験は 1 月 11 日 (日) に東京にて実施します。2 次試験可否通知は 1 週間以内に郵送します。

1 次試験解答は、12 月中旬より、上記協会ホームページで公開します。『解答と解説』速報 (問題冊子・CD 付) も注文販売しますので、ご利用ください。

※試験結果についての問合せにはお答えできません。

次回試験日 第 69 回 2009 年 11 月 22 日 (日)

この試験問題を無断で複製・複写・転載することを禁じます。

日本中国語検定協会

筆 記

- 1 次の文章を読み、(1)～(10)の問いの答えとして最も適当なものを、それぞれ①～④の中から 1 つ選び、番号を解答欄にマークしなさい。(24 点)

在我居住的小区门口不远处，有一个水果店，商品齐全，质量也算过关，但是昨天早上，我却发现了一个让人不得不 (1) 的价格牌。

那是个很普通的黑木牌，放在出售橘子的摊位前，上面写着：“橘子价格，10 块 8。”“8” 字后面是什么意思？很 (2) 。

我向来爱管闲事，便把脚步移到了摊位前，向摊主打听：“牌子上的意思我搞不明白，是 10 块 8 个橘子呢？还是 10 块 8 两，还是 10 块 8 公斤，还是 10 块 8……” (3) 等我把话说完，摊主就瞪起了那双大眼，像看怪物一样地看着我，然后反问我：“你买过 (4) 10 块 8 个的橘子吗？”

我的牛劲儿也上来了，问他：“那你说，10 块后边儿的那个 8 到底是 8 什么呢？”

摊主显然已经很生气了，恶狠狠地对我说：“(5) 你怎么想，反正我就这样写了，你爱咋想就咋想去吧！”

- (6) a 司机的话，让我顿时打消了继续和摊主辩论下去的雅兴，便悻悻然地离开了
 b 更要命的是，竟造成了交通堵塞，有十几辆车被堵在那里难以通行
 c 我俩的辩论声，引来了不少人驻足观看，大家也纷纷加入了猜测“8”字丰富内涵的行列中
 d 有司机大声对我们这边儿喊：“真是吃饱了撑的，没事儿找事儿，有那闲磨牙的工夫，把路边那堆垃圾清理一下”
 e 大家的想像力在此时几乎达到了极致，高昂的猜测声一浪高过一浪，严重影响了摊主的生意

背后，传来了摊主骂骂咧咧的声音：“真是狗拿耗子——多管闲事。”

回家后给妻子说了刚才的遭遇，她不但不鼓励支持我，反而讥笑我：“活该你，谁让你管人家那闲事，人家 10 块钱卖多少橘子，碍你啥事了？”

我仔细一想也是的，自己又不买人家的橘子，(7) 去搅和人家的生意吗？便在心里发誓：如果以后再遇上类似的事儿，绝不上前插一杠子了。(8)

第二天早上，我又路过那个摊点，只见那价格牌被人做了改动，那个光秃秃的 8 字后面，竟被恶作剧地添上了一个大大的字：“吨！”原来的价格牌就变成了这面目：“橘子价格，10 块 8 吨。”

见状，我不禁“吃吃”地笑了，但我很快就意识到，还是赶紧离开为好，如果摊主这时突然出来看见被改动的牌子，又发现我站在这里，一定会怀疑是我干的，不对我施以老拳那才叫(9)呢！

(1) 空欄(1)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 七嘴八舌 ② 夸大其辞 ③ 浮想联翩 ④ 瞻前顾后

(2) 空欄(2)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 百思不解 ② 触目惊心 ③ 不知所措 ④ 耐人寻味

(3) 空欄(3)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 还没 ② 才没 ③ 不曾 ④ 不妨

(4) 这句话的意思是：

- ① 我不记得卖给你 8 个橘子时收了你 10 块钱。
② 你一定忘了曾用 10 块钱买了我的 8 个橘子。
③ 8 个橘子是不可能卖 10 块钱的。
④ 谁会在意用 10 块钱买 8 个橘子这种小事儿。

(5) 空欄(5)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 哪怕 ② 随便 ③ 没准儿 ④ 尽管

(6) 下線部(6)の a、b、c、d、e の正しい並べ方は、次のどれか。(文末の句読点は記していない。)

- ① b、a、d、e、c
② d、c、a、e、b
③ e、b、c、a、d
④ c、e、b、d、a

(7) 空欄(7)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 犯得上 ② 用得了 ③ 够得着 ④ 管得住

(8) 下線部(8)の正しいピンイン表記は、次のどれか。

- ① juéhuo ② juéhe ③ jiǎohuo ④ jiǎohe

(9) 空欄(9)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 好 ② 怪 ③ 输 ④ 服

(10) 与本文内容不相符的是以下哪一项？

- ① 水果店摊主没有写清楚橘子的价格。
- ② “我”以后再也不想管闲事了。
- ③ “我”不愿意让摊主知道是我改写的价格牌。
- ④ 很多人和“我”一起猜橘子的实际价格。

1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
3	4	1	3	2	4	1	3	2	3
2 点	2 点	2 点	3 点	2 点	3 点	2 点	3 点	2 点	3 点

24 点

2 (1)～(10)の中国語の空欄を埋めるのに最も適当なものを、それぞれ①～④の中から 1 つ選び、番号を解答欄にマークしなさい。(20 点)

- (1) 何老师把全部精力都()在学生身上, 受到了广大师生的尊敬和爱戴。
① 关注 ② 存放 ③ 置放 ④ 倾注
- (2) 生物学家就如何避免感染禽流感提出了几点()。
① 建议 ② 非议 ③ 提议 ④ 协议
- (3) 鲁迅那一篇篇如匕首投枪般的杂文至今仍显露着()的思想锋芒。
① 讥刺 ② 尖锐 ③ 有力 ④ 犀利
- (4) 有些人缺少足够的鉴赏能力,()地去模仿文学作品中某些人物的偏激行为。
① 无故 ② 勉强 ③ 盲目 ④ 肆意
- (5) 现在各家商场都改进了服务, 碰到质量问题广大消费者可以()。
① 诉苦 ② 投诉 ③ 报失 ④ 回报
- (6) 我家养的这种小动物性格(), 比较容易接触。
① 温顺 ② 温柔 ③ 温馨 ④ 稳重
- (7) 前几天发生的那起交通事故, 警方正在展开调查,()者还没有被绳之以法。
① 出事 ② 碍事 ③ 管事 ④ 肇事
- (8) 受自然灾害的影响, 今年各地的物价不太()。
① 稳当 ② 稳妥 ③ 稳定 ④ 稳固
- (9) 我们不应该为一时的成功而自命不凡, 也不应该为一次的失败而()。
① 身败名裂 ② 灰心丧气 ③ 趾高气扬 ④ 招摇过市

(10) 我们（ ）要怕散文，也（ ）轻视散文。散文比诗容易写，（ ）也须下一番功夫（ ）能写好。

- ① 不，别，但，才
- ② 只，会，但，就
- ③ 不，能，却，便
- ④ 只，便，却，才

3 (1)～(8)の中国語の下線を付した語句の意味に最も近いものを、それぞれ①～④の中から 1 つ選び、番号を解答欄にマークしなさい。(16 点)

(1) 妈，我和兰兰的事儿八字还没有一撇呢，您着什么急啊！

- ① 形容两个人关系进展顺利
- ② 形容两个人形影不离的样子
- ③ 形容事情没有发展的希望
- ④ 形容事情还没有眉目

(2) 李师傅离开后，单位一度想让他复职，可他好马不吃回头草，坚决不肯。

- ① 认定现在的选择是正确的
- ② 已经定了计划，不想改变
- ③ 对对方不依不饶，穷追不舍
- ④ 既然已经做了，就决不走回头路

(3) 他作为第三单打上场对阵俄罗斯队老将，三下五除二就为中国队锁定了胜局。

- ① 比喻做事很快，很利索
- ② 比喻做决策时毫不犹豫
- ③ 比喻做工作时没有更多的计划
- ④ 比喻很快地为自己开脱责任

(4) 你这不是哪壶不开提哪壶吗？多让人难堪！

- ① 比喻不爱评论别人的缺点
- ② 比喻专拣别人的弱点评论
- ③ 比喻做事急于求成
- ④ 比喻做事不执著，容易放弃

- (5) 幸亏你去给他们打圆场，不然的话，不知道他们会吵到什么时候呢！
- ① 比喻调解纠纷，缓和僵局
 - ② 比喻维持秩序，加强管理
 - ③ 比喻表明自己的想法
 - ④ 比喻为双方加油打气
- (6) 我们要学好外语，努力传播本国的文化，身体力行，促进不同文化背景的人们之间的相互理解。
- ① 亲身体验，努力实行
 - ② 注意身体，量力而行
 - ③ 坚持锻炼，增强体力
 - ④ 全身投入，不遗余力
- (7) 不少外国选手抵达奥运村后，就拿东道主准备好的纸和毛笔，照葫芦画瓢地写下了自己的汉语名字。
- ① 比喻模仿得不逼真
 - ② 比喻非常努力地模仿
 - ③ 比喻按原样子模仿
 - ④ 比喻模仿得可以假乱真
- (8) 一股无名的惆怅像晚风一样吹过诗人的心头，郁郁葱葱的树林枝繁叶茂，曾几何时，只有残存的枯枝败叶悬挂在树梢上了。
- ① 不知什么时候
 - ② 时间过去没有多久
 - ③ 在顷刻之间
 - ④ 经历漫长岁月

2

20 点

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
4	1	4	3	2	1	4	3	2	1
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

3

16 点

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
4	4	1	2	1	1	3	2
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

4 次の文章を読み、下線部(a)(b)(c)を日本語に訳しなさい。

(20 点)

“人有悲欢离合，月有阴晴圆缺”。可以想见苏轼在吟咏这一句时，心中是何等的惆怅与无奈。中国人自古崇尚圆，但并不是物全了就一定完美。众所周知，美神维那斯是残缺的。人们在叹息之余却发现，一种特别的已被升华了的美诞生了。正如没有方、扁，便没有圆一般，没有残缺便无所谓完整的圆。^(a)

鲁迅说过，悲剧就是把有价值的东西毁给人来看。的确，《红楼梦》之所以被人们称为“奇书”，就在于它没有《牡丹亭》中杜丽娘的“死去，活来”，没有《西厢记》里张生的“及时归来”，更没有《窦娥冤》中窦娥那惊天动地的“六月雪”。往日伶牙俐齿甚至有些刻薄的林妹妹只在一声尚未说完的“宝玉，你好……好……”中凄凉地死去了。“花落人亡两不知”，却也将一个尚未完成，却拥有奇绝之美的图，深深地刻在了我们心上。

“月是故乡明”，不是飘泊在外的游子，是不会有真正的体会的；“海上生明月，天涯共此时”，不是分割两地的亲人，是不会有真正的体会的；“遥知兄弟登高处，遍插茱萸少一人”，也只有行单影只的人，才会有真正的体会。但游子即使知道母亲“临行密密缝，意恐迟迟归”的心情，仍按捺不住出去闯荡一番的冲动。^(b)如果强留在家中，不但失去了那许多对家乡、对母亲、对兄弟的珍惜之情，失去了那许多传世千古的佳句，恐怕月亮也将是别时的圆了。

最圆的圆，不是没有经过残缺的平庸的圆。而经过了残缺的圆，带来的是升华了的完美，奇绝的圆满，情意浓浓的团圆。^(c)

5 (1)～(3)の日本語を中国語に訳しなさい。

(20 点)

- (1) 血液や細胞など人体の一部を使った研究をする場合、提供してくれた患者の同意を得たうえで、それぞれの機関に設けられた倫理委員会の審査を受けるのが国際的な決まりだ。
- (2) ラーメンという食べものは、多くの日本人に愛されながら、これまで健康からは最も遠いものとして認識されてきた。しかし最近では健康志向のものも増えてきている。
- (3) 特に決まった音楽ではなく、BGM 代わりにラジオをかけて大好きなコーヒーを飲む時間がわたしのお気に入り。すごくリラックスできて来週もがんばっちゃおうって思えるんです。

以上

4

【訳例】

20 点

- (a) ちょうど、四角や扁平がなければマルがないのと同じように、不完全さがなければいわゆる完全なマルはないのである。 6 点
- (b) 旅人はたとえ「行くに臨みて密密に縫ふ 意に恐る遅々として帰らんことを」という母の心情を知っていても、やはり他所を歩きたいという衝動を抑えきれない。 8 点
- (c) 欠けを味わったマルがもたらすのは昇華された美であり、この上ない円満であり、愛情があふれる団欒なのである。 6 点

5

【訳例】

20 点

- (1) 使用血液和细胞等人体的一部分进行研究时，在征得作为提供者的患者的同意之后，还要接受设置在各机构的伦理委员会的审查，这是国际上的规定。 6 点
- (2) “拉面”这一食品，虽为众多日本人所爱，至今却一直被看作是最无缘于“健康”的东西。不过，近来着眼于健康的种类也逐渐多了起来。 6 点
- (3) 不放特定的音乐，而是打开收音机，以此为背景音乐喝着 I 喜爱的咖啡——这是我最惬意的时间了。每当这时，我就能无比地放松，就会想下星期我也要好好地努力。 8 点